

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

# Korean Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–5

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 7–13

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 14

**25 marks**

- Attempt ONE question from Questions 6–8
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify the main points and detailed items of specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning

당신은 한 개의 텍스트를 듣게 됩니다. 이 텍스트는 두 번 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 주어진 공간(노트에 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제든지 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝난 후 문제 1에 답하기 위해서 12분의 시간이 주어지며, 답은 주어진 답란에 영어로 쓰시오.)

사지선다형 문제의 경우 맞는 답에 해당하는 □란에 '✓' 표 하시오.)

10분이 경과한 후 2분이 남아 있다는 경고를 듣게 됩니다.)

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 핵심 내용들과 특정한 정보에 대한 구체적인 내용들이 얼마나 잘 구분되고 있는가
- 의미 전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가

	Marks	Candidate's Notes
<b>Question 1 (10 marks)</b>		
(a) 왜 이 인터뷰가 열리게 되었을까요?)	2	
What has prompted this interview?		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
Question 1 continues on page 3		

Question 1 (continued)	Marks	Candidate's Notes
<p>(b) 채소라 씨의 북한에 대한 관점은 어떠합니까?)</p> <p>How does Ms Chae view North Korea?</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<b>3</b>	
<p>(c) 사회자와 채소라씨의 서로에 대한 태도가 그들의 대화에 어떻게 나타나 있습니까?)</p> <p>How are the attitudes of both speakers towards each other reflected in the conversation?</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<b>5</b>	
<b>End of Question 1</b>		

BLANK PAGE

# Korean Background Speakers

## Section I (continued)

### Part B – 10 marks

#### Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in KOREAN in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information, opinions and ideas
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information and ideas accurately and appropriately

당신은 두 개의 녹음된 텍스트를 듣게 됩니다.) 두 텍스트는 각각 두 번씩 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제라도 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝나면 질문 2에 대한 답안 작성을 위한 20분의 시간이 주어집니다. 답은 따로 주어진 답안지에 한국어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.)

18분이 지난 후 2분이 남았다는 경고를 듣게 됩니다.)

문제 2를 끝낸 후에 바로 Section II로 가십시오.)

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 정보나 의견들, 그리고 아이디어들을 얼마나 잘 평가, 비교, 대조하고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가
- 정보와 아이디어들을 정확하고 적합하게 전달하고 있는가

### Question 2 (10 marks)

당신은 이번에 창간되는 토요학교 신문에 실릴 기고문을 의뢰받았습니다. 방금 들은 두 텍스트를 바탕으로 ‘조기영어유학’이라는 제목의 기고문을 150–200 단어의 한국어로 쓰시오.)

You have been invited to contribute an article to the Korean Saturday School News. Based on the information from the two texts you have just listened to, write an article titled, ‘Early Overseas Education for English’ in 150–200 words in KOREAN.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

## Korean Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

**Section II — Reading and Responding**  
**55 marks**

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**Part A – 40 marks****Attempt Questions 3–4****Allow about 1 hour for this part**

Read the text and answer Question 3 in either KOREAN or ENGLISH in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

다음의 텍스트를 읽고 문제 3에 대한 답을 주어진 답란에 한국어 또는 영어로 쓰시오.)

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 특정한 정보를 얼마나 잘 구분하며 분석하고 있는가
- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가

**Question 3 (15 marks)****Please turn over**

**Question 3 (15 marks)**

향수

—정지용

넓은 별 동쪽 끝으로  
옛이야기 지줄대는 실개천이 회돌아 나가고,)   
얼룩백이 황소가  
해설피 금빛 게으른 울음을 우는 곳,)

—그곳이 참하 꿈엔들 잊힐리야.)

질화로에 재가 식어지면  
뒤희인 밭에 밤바람 소리 말을 달리고,)   
엷은 줄음에 겨운 늙으신 아버지가  
짚베개를 돌아 고이시는 곳,)

—그곳이 참하 꿈엔들 잊힐리야.)

흙에서 자란 내 마음  
파아란 하늘 빛이 그립어  
함부로 쓴 화살을 찾으려  
풀섣 이슬에 함추름 휘적시든 곳,)

—그곳이 참하 꿈엔들 잊힐리야.)

전설바다에 춤추는 밤물결 같은  
검은 귀밑머리 날리는 어린 누이와  
아무렇지도 않고 여쁠 것도 없는  
사철 발벗은 안해가  
따가운 햇살을 등에 지고 이삭 줏던 곳,)

—그곳이 참하 꿈엔들 잊힐리야.)

하늘에는 성근 별  
알 수도 없는 모래성으로 발을 옮기고,)   
서리 가마귀 우지짚고 지나가는 초라한 지붕,)   
흐릿한 불빛에 돌아앉아 도란도란거리는 곳,)

—그곳이 참하 꿈엔들 잊힐리야.)

**Question 3 continues on page 9**



Question 3 (continued)

- (a) 이 시의 1, 2, 5연에서 시인이 현재형을 쓴 이유를 쓰시오.) 3

Comment on the poet’s use of the present tense in the 1st, 2nd and 5th paragraphs of the poem, ‘향수’ .

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) 이 시에서 시적 분위기를 높이기 위하여 시어들이 어떻게 사용되고 있는 지에 대하여 쓰시오.) 5

Comment on the way poetic language is used to evoke the mood of this poem.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 10

7

[illegible]

– 10 –

## Korean Background Speakers

### Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either KOREAN or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse features of text
- analyse the relationship of text to the prescribed theme
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

문제 4에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어 또는 영어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.)

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 텍스트의 특징을 얼마나 잘 분석하였는가
- 주어진 주제(theme)와 텍스트와의 관계가 잘 분석되고 있는가
- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가

### Question 4 (25 marks)

소설 ‘서울, 1964년 겨울’에서 ‘사내(외판원 아저씨)’의 역할은 이 소설의 주제와 어떻게 연관되어 있습니까? 250–300단어의 한국어 또는 영어로 쓰시오.)

How does the role of the bookseller relate to the theme of the short story *Seoul, Winter 1964*?

Write 250–300 words in either KOREAN or ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to opinions, ideas and information
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information, opinions and ideas accurately and appropriately

문제 5에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어로 쓰시오. )답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.)

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 텍스트에 제시된 의견들, )아이디어들 그리고 정보 등에 근거한 정보교환이 얼마나 잘 이어지고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가
- 정보와 의견들, 그리고 아이디어들을 정확하고 적합하게 전달하고 있는가

#### Question 5 (15 marks)

다음의 사설의 내용을 바탕으로 하여 이 신문의 편집자에게 편지를 쓰고자 합니다.)  
'언론의 자유는 어디까지 가능해야 하는가?'에 대한 당신의 의견을 250-300단어의 한국어로 쓰시오.)

Question 5 continues on page 13

### Question 5 (continued)

우리는 최근 들어 언론의 역할에 대해서 심각하게 생각해 보아야 할 여러 사건들을 경험하고 있다. 물론 언론의 역할내지는 사명에 대한 얘기들이 어제 오늘의 얘기는 아니다.)

인간의 기본권인 알 권리와 표현의 자유는 우리가 사는 민주주의 사회에서 누려야 할 가장 기본적인 것으로 여겨져 왔다. 어떤 사실을 있는 그대로 밝혀 보도함으로써 개개인 모두가 그 진실을 알고 자기 스스로 그 사실에 대해서 판단할 수 있는 기회를 제공해야 하는 것이 우리 언론인들의 책임임을 우리는 잘 안다. 만약에 어떤 사실이 어느 일부 개인에게만 공개 되어진다면 나머지 사람들은 그 소수의 판단에 의존하거나 추측만이 무성하게 될 수 밖에 없다. 더구나 그 소수가 그 정보의 진실을 왜곡한다면 진정한 민주주의는 성립할 수 없다.)

이런 표현의 자유가 이제 여러가지 이유에서 양보의 도전을 받게 되었다. 기존의 다수 구성원들에게 자연스럽게 받아 들여지는 것들이 문화나 종교가 다른 구성원들에게는 심각한 모욕이 될 수도 있다. 서로의 입장에 따라 하나의 사실에 전혀 다른 해석이 가능하기 때문이다. 내가 가볍게 농담으로 치부할 수 있는 사실이 당사자나 어떤 다른 사람에게는 심각한 혐오가 되는 사실들을 일상에서 경험한 적이 있을 것이다.)

이제 우리는 이리지도 저리지도 못하는 딜레마에 빠졌다. 사회 구성원 전체의 이익을 위하여 아이러니 하게도 진실을 어느 정도 덮어두기를 요구당하고 있다. 사회 전체 구성원들의 화합을 위협할 수도 있다면 사실보도나 사람들의 알권리를 무제한 충족시켜 줄 수는 없지 않느냐 하는 것이다.)

그렇다고 해서 언제까지나 사실을 덮어 둘 수는 없다고 본다. 사실은 언제인가는 밝혀져야 한다. 물론 논란이 될 경우 어느 정도의 일시적인 피해는 각오해야 한다. 그러한 아픔을 겪고 나서야 우리는 성숙해 질 수 있지 않겠는가? 어쩌면 이러한 경험은 우리로 하여금 오히려 더 큰 이해와 관용으로 이끄는 계기가 될 수도 있는 것이다.) 문제는 서로 다른 견해가 상충했을 때 어떻게 기술적으로 그 문제를 해결해 나가야 하는가이다. 이는 우리 모두가 대화로 해결해 나가야 한다고 본다. 서로의 입장만 계속 반복한다면 평화는 없다.)

협상의 기술, 이것이 필요한 것이지 당장의 도전이 두려워 표현의 자유 또는 독자들의 알 권리를 제한한다는 것은 문제를 제대로 직시하지 못하고 있는 것이 아닐까?)

### End of Question 5

Please turn over

## Section III — Writing in Korean

**25 marks**

**Attempt ONE question from Questions 6–8**

**Allow about 30 minutes for this section**

Answer the question in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write text appropriate to context, purpose and audience
- sequence and structure information and ideas
- demonstrate a range and control of language structures and vocabulary
- maintain reader interest

문제에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 쓰시오. )답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.)

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 문맥(상황), )목적, )그리고 독자(청중)에 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 정보와 아이디어들이 얼마나 일관성 있게 구성 되어 있는가
- 다양한 언어구사 능력과 어휘력이 충분히 발휘되었는가
- 독자(청중)의 흥미를 유지 시키고 있는가

당신은 한국 영사관에서 주최하는 한국어 백일장 고등부에 응모합니다. )아래의 토픽 중에서 하나를 골라 250–300단어의 한국어로 이야기 형태의 수필 (Short story/Narrative account 을 쓰시오.)

### Question 6 (25 marks)

호주에서의 조화로운 삶

**OR**

### Question 7 (25 marks)

자연친화적 생활

**OR**

### Question 8 (25 marks)

생활속의 남녀평등

**End of paper**



**2006**

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION**

# **Korean Background Speakers** **(Section I — Listening and Responding** **Part A and Part B)**

## **Transcript**

### Familiarisation Text

기자:( 이러한 채팅 언어의 사용을 십대의 문화 현상으로 보는 의견에 대해서는 어떻게 생각하십니까? )

회장:( 채팅 언어 때문에 세대 간에 대화가 잘 안되고 또 채팅 언어를 모르는 사람들이 소외감을 느낀다면 그것은 잘못된 문화 현상 이라고 봅니다. )

## Section I — Listening and Responding

### Part A

#### Question 1

사회자:

최근 북한의 아리랑축전에 대해서 전 국민들의 관심이 고조되고 있습니다. 오늘 저희 프로에서는 현지에 다녀오신 분들을 모시고 직접 얘기를 들어 보도록 하겠습니다. 먼저 가수 채소라씨에게 여쭙 보겠습니다.

채소라:

네, 여러분, 안녕하세요? 저는 태어나서 처음으로 그동안 말로만 듣던 북한을 다녀왔습니다. 특히 평양의 아리랑 축전관람은 정말 평생 잊을 수 없을 거예요.

사회자:

엄청난 규모의 축전이었다고 들었습니다. 남한에서도 약 7 천여명이 아리랑 축전을 보러 갔다고 들었어요. 직접 본 소감이 어떻습니까?

채소라:

네, 아리랑 축전은 그 규모도 대단했지만 공연의 수준도 아주 대단했어요. 그렇게 많은 사람들이 출연을 했는데 한 사람도 실수하는 것을 볼 수가 없었어요. 정말 놀라웠어요. 그리고, 북한 사람들도 우리와 다 같은 부모 형제들이잖아요. 그들의 멋진 공연을 그들과 함께 보니까 너무 감격스러웠어요.

사회자:

그 축전에 약 10 만명이 동원되었다고 하던데요. 그렇게 많은 사람들이 한번의 실수도 없이 해 내기까지 얼마나 고생이 많았을까요? 어린 학생들이 그 게임을 위해서 매일 훈련에 동원되었다고 하던데요? 제대로 먹지도 못한다고...(채소라가 말을 낚아챈)



채소라:

그럴수도 있었겠지요. 하지만 고통없이 얻어지는 게 뭐 있겠습니까? 오늘의 일부 나약한 우리 남한 학생들에게 좋은 가르침이 될 수 있지 않을까요?

사회자:

이번 축전의 내용이 다분히 북한의 체제 선전용이라는 해석도 나왔습니다만, 일부 교사들이나 공무원들도 이번 축전을 보러 왔습니다. 이걸 그들의 정치선전에 이용당한 것 아닐까요?

채소라:

왜, 꼭 그렇게만 보세요? 이번 축전에는 아리랑을 바탕으로 한 우리의 순수전통예술도 많았어요. 그리고 우리 남한의 공무원이나 교사들이 세살 먹은 아이들도 아니고, 사회적으로도 책임성이 있는 사람들이니까 문제가 없다고 저는 봅니다. 오히려 이러한 방문을 통해서 북한 현지에서 실제로 그들과 함께 하는 것, 그 자체가 더욱 의미있는 일이라고 생각합니다. 또 이러한 활발한 문화교류를 통하여 남북한이 더욱 긴밀하게 연결되는 것이 앞으로 우리 통일된 한국에 도움이 되지 않을까요?

사회자:

네. 그럼, 이번에는 북한문제 연구소 소장으로서 계시는 김 한남 박사님께 소감을 여쭙보도록 하겠습니다?

## Section I — Listening and Responding

### Part B

#### Question 2, Text 1

학부모님 여러분, 안녕하십니까?()

오늘 저희 유학 설명회에 나와 주신 여러분들에게 먼저 감사의 말씀을 드립니다.()

한국어를 모국어로 쓰는 바로 이 땅에서도 이제 영어가 더 이상 단순히 외국어의 하나가 아니라는 현실을 우리는 이미 잘 알고 있습니다. 영어를 잘 못하는 사람에게는 취직이나 진급의 기회가 훨씬 좁은 것은 이미 기정 사실화 되었고, 매일 홍수처럼 밀려오는 새로운 정보의 물결 속에서 자신이 신속히 적응할 수 있는 길은 바로 영어 실력이라는 것 입니다.()

이제 우리는 우리의 사랑스런 자녀들에게 이미 세계공용어가 되어버린 영어를 자유자재로 구사할 수 있도록 어릴때부터 준비를 해 주어야 할 때가 왔다고 봅니다. 영어를 외국어로서 배울 것이 아니라 영어를 모국어로 하는 현지에 가서 공부하고 생활하면서 자연스럽게 영어를 배울 수 있도록 해 주어야 할 때라는 것입니다. 특히 세계 공용어가 된 영어의 습득과 다른 문화의 체험은 앞으로의 '지구촌'시민에게는 선택이 아니라 필수가 되었다는 것이지요.()

영어 실력을 꽃 피우려면 일곱살 이후부터 열세살까지가 가장 적절한 시기라고 합니다. 이 시기에 배운 언어는 뇌에서 모국어로 인식된다고 합니다. 한국어가 모국어로 자리잡고 난 이후에는 제 2의 언어가 제대로 자기잡는 것이 한계가 있다는 것이지요. 성인이 되어 외국에 나가 영어를 배운 적이 있는 분들은 이 말에 동감하리라 믿습니다.()

그렇습니다. 영어정복의 유일한 해결책은 바로 여러분의 자녀들을 어릴때에 더 늦기 전에 하루라도 빨리 영어권으로 유학을 보내는 것입니다.()

## Section I — Listening and Responding

### Part B

#### Question 2, Text 2

오늘은 애청자 여러분들이 보내온 사연 하나를 읽어 드리겠습니다.(

오랫만에 동창 모임에 나갔다. 모두들 무척이나 반가웠다. 그런데, 시간이 지날수록  
우린 서로 내면에 감추어진 뭔지 모를 쓸쓸함과 우울함을 느낄수가 있었다.(

나와 영식이를 제외한 대부분 친구들은 모두 기러기 아빠였다. 시간이 좀 지나자 그  
들의 대화는 요즘 어떻게 혼자 사는 외로움과 싸우고 있는지, 요즘 과일 가격이 어찌  
니 하는 예전과는 좀 생소한 내용들이었다. 어떤 이는 육식 전구 하나도 제대로 갈지  
못해 끄끙대던 아내 생각에 마음이 아프다고도 했다.(

이제 40대 중반에 들어선 그들은 미국으로 호주로 혹은 캐나다로 처자식을 떠나 보  
내고 홀아비 생활을 하고 있는 우리가 흔히 말하는 기러기 아빠들이다. 기러기 가족,(  
아내와 자녀는 해외유학을 위해 외국으로 떠나고 아빠는 혼자 남아 돈을 벌어서 학  
비와 생활비를 조달하는 신종 이산가족을 말한다.(

얼마전 '뉴욕타임스'는 '한국의 과열된 조기유학으로 많은 아버지들이 가족들과 떨어져  
살고 있다'며 기러기 가족의 실상을 상세히 보도했다. '많은 한국인 가정들이 그  
정체성과 가치관 등에서 몹시 흔들리고 있다'면서 파괴되어 가는 가정관을 지적했  
다.(

과연 영어 조기유학이 전통적인 가족관을 희생해도 될 정도로 가치가 있는 것일까?(  
아무리 자녀 교육이 중요하지만 가족과 떨어져 살 정도로 가치가 있는 것일까?(

언젠가 나에게도 올지 모를 기러기 아빠의 신세를 생각하면 가슴이 답답해 와서 그  
만 어디론가 훨훨 날아가 버리고 싶기도 하다.(